



**Bedienungsanleitung
Users Guide
Mode d'Emploi**

Infraport

**Infrarot-Stereo-Zusatzstrahler
Infrared-Stereo-Power Radiator
Radiateur infrarouge stéréophonique
complémentaire**

SZI 434

SENNHEISER ELECTRONIC
D-3002 WEDEMARK 2
TELEFON 051 30/80 11
TELEX 09 24 623

Printed in Germany 02/78

Infrarot-Stereo-Zusatzstrahler SZI 434

Infraport

EINLEITUNG

Der Infrarot-Stereo-Zusatzstrahler dient in Verbindung mit dem Infrarot-Stereo-Sender SI 434 von Sennheiser electronic zur Erhöhung der abgestrahlten Infrarot-Senderlichtleistung.

Dies ist immer dann sinnvoll, wenn sehr große Wohnräume für die Infrarot-Stereo-Übertragung vorgesehen sind und mit dem Sender SI 434 nur eine ungleichmäßige oder ungenügende Ausleuchtung des Raumes erreicht werden kann. Manche winkelig gebauten Räume oder „Wohnlandschaften“ mit Nischen, Raumteilern oder Stellwänden können nämlich einen Teil des abgestrahlten infraroten Nutzlichtes abschatten, so daß dann nur noch ein unbefriedigender oder teilweise gestörter Empfang möglich ist. In diesen Fällen kann durch die Installation des Zusatzstrahlers wirksame Abhilfe geschaffen werden. Mittels eines zusätzlichen Adapters können in extremen Fällen auch weitere SZI 434 mit dem Muttersender SI 434 verbunden werden. Damit wird auch die Übertragung des gleichen Programmes in benachbarten Räumen möglich.

Beschreibung

Der sehr flache Strahler **2** wird über das fest verbundene Steckernetzteil **1** mit der notwendigen Speisung versorgt. Zur Funktionskontrolle ist eine rote Leuchtdiode **3** für die Betriebsbereitschaft vorgesehen. Diese Diode leuchtet, wenn das Netzteil **1** in eine Steckdose eingesteckt und der Einschalter **5** eingedrückt wird. Mit der zum Lieferumfang gehörenden Steuerleitung GZL 434-6 wird der Zusatzstrahler mit dem Sender SI 434 verbunden. Die zwölf Sendedioden **4** strahlen das modulierte Infrarotlicht für die Tonübertragung in den Raum ab und dürfen daher nicht verdeckt werden.

Aufstellung

Bei der Aufstellung des Senders und des Zusatzstrahlers sollten Sie stets bedenken, daß das unsichtbare Infrarotlicht ohne Abschattung die Empfangslinse des Infraport-Kopfhörers erreichen soll. Eine direkte Sichtverbindung zwischen Strahlern und Empfängern sollte angestrebt werden, um bestmögliche Empfangsverhältnisse zu schaffen. Eine recht hohe Aufstellung mit leichter Neigung nach unten in den Raum hat sich in der Praxis als günstig erwiesen. Die sehr flache Bauhöhe sowohl des Senders als auch des Zusatzstrahlers gestattet eine solche Aufstellung im allgemeinen vorteilhaft in Regal- und Bücherwänden, Raumteilern, auf Schränken oder auch auf Radiogeräten oder anderen HiFi-Komponenten, sowie auf den Lautsprechern.

Da sich mittels eines im Fachhandel erhältlichen Adapters (z.B. Fa. Bekhiet, Nr. 35-3601)* eine größere Zahl von Zusatzstrahlern kettenförmig zusammenschalten läßt, kann eine fast beliebig aufwendige Installation vorgenommen werden. Will man z.B. in einem Raum einen Sender mit drei Strahlern betreiben, so ist es empfehlenswert, die Geräte in den Raumecken zu positionieren und man erhält so eine völlig freie Beweglichkeit bei bester Qualität des Tonsignals. Das hier gegebene Beispiel soll nur die prinzipielle Möglichkeit mit einer größeren Zahl von Strahlern aufzeigen. Im Wohnzimmer wird man wahrscheinlich stets mit einem Sender und einem Zusatzstrahler auskommen.

Inbetriebnahme

Das Steckernetzteil **1** wird in eine Steckdose eingesteckt. An der Rückwand des Senders SI 434 sowie auch am Zusatzstrahler **2** befindet sich eine 3,5 mm Klinkebuchse. Verbinden Sie diese beiden Buchsen mit der Steuerleitung **6**. Zusatzstrahler mit dem Schalter **5** einschalten, die rote Diode **3** leuchtet nun.

Wird der Sender nun entsprechend seiner Bedienungsanleitung in Betrieb genommen, so wird das Infrarot-Sendesignal auch vom Zusatzstrahler ausgestrahlt.

* Erhältlich über den Fachhandel von der Firma F. Bekhiet, D-7830 Emmendingen/Baden.

Technische Daten

Trägerfrequenzbereich	40 ... 350 kHz
Infrarot-Strahlungsleistung	ca. 100 mW
HF-Eingangsspannung	1,2 - 1,4 V _{SS}
Eingangsimpedanz	2,7 kΩ
Eingangsbuchse	Klinkebuchse Ø 3,5 mm
Länge der Steuerleitung GZL 434-6	7,5 m
Spannungsversorgung	220 V ± 10%, 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme	ca. 10 VA
Abmessungen des Strahlers	200 x 80 x 23 mm
Gewicht	
Strahler	250 g
Netzteil	330 g
Komplett	600 g

Änderungen, vor allem zum technischen Fortschritt, vorbehalten.

Infrared-Stereo-Power Radiator SZI 434

Infraport

GENERAL

The infrared-stereo-power radiator in connection with the infrared-stereo-transmitter SI 434 from Sennheiser electronic serves to increase the radiated infrared light power.

The add-on radiator is always of advantage if the stereo-transmission is planned in very large living-rooms and if the single transmitter SI 434 can only provide an uneven or insufficient light coverage of the room. Some L-shaped rooms or totally furnished modern living-rooms with room dividers or partition walls can shadow the infrared light so that only a part of this light reaches the receivers resulting in unsatisfying or even disturbed reception. Installation of a second radiator can in these cases solve many problems. If a further adapter cable is used in extreme cases even further SZI 434 may be interconnected with the transmitter SI 434. This latter possibility enables the user to distribute the same program even in neighbouring rooms or different stories of the building.

Description

The slim radiator **2** is powered by the mains power supply **1** which is fixed to the radiator by the powering cable. A red LED **3** serves as power indicator. This diode lights up if the power supply **1** is inserted into a mains outlet and the ON/OFF-switch **5** has been pressed in. The control line GZL 434-6 which is provided with the set connects the radiator to the transmitter SI 434. The twelve infrared light emitting diodes **4** radiate the modulated infrared light into the room and must thus not be covered.

Positioning the IR-system

When positioning the transmitter and the additional radiator in the room it has to be kept in mind that the invisible infrared light must reach the lens of the Infraport-headphone with the highest possible strength and without shadows. In order to reach the best possible receiving conditions the infrared light should be able to reach the receiver on a direct and straight line. High positioning of the radiators with a slight tilt down into the room has been found advantageous in practice. The slim housing of the transmitter as well as that of the power radiator may be easily positioned in bookshelves, racks, room dividers or on top of cupboards as well as on top of radio receivers or other HiFi-components or on top of loudspeakers.

Radiateur infrarouge stéréophonique complémentaire SZI 434

Infraport

INTRODUCTION

Le radiateur infrarouge stéréophonique complémentaire, en combinaison avec l'émetteur infrarouge SI 434 de Sennheiser electronic, sert à augmenter la puissance infrarouge de l'émetteur.

Ceci est toujours raisonnable quand il s'agit d'éclairer des appartements à grande surface, c.à.d. quand l'émetteur SI 434 à lui seul n'est plus capable de garantir un éclairage uniforme et suffisant de toute la surface. Certaines salles à angles ou des appartements à niches, paravents, peuvent causer des ombres et ne permettre qu'à une partie de la lumière infrarouge de venir jusqu'au récepteur, entraînant une réception insatisfaisante ou en partie perturbée. Dans ces cas, un radiateur complémentaire peut porter remède à une réception perturbée. Pour des cas très spéciaux, un adaptateur supplémentaire permet de raccorder des SZI additionnels à l'émetteur pilote SI 434. Il est ainsi possible de transmettre un même programme dans des salles voisines.

Description

Le radiateur extrêmement plat **2** est alimenté par un bloc d'alimentation **1** auquel il est raccordé. Pour le contrôle des fonctions, une diode rouge **3** indique le «prêt pour le service». Cette diode s'allume, si le bloc d'alimentation **1** est mis au secteur et si on enfonce le bouton-poussoir **5**. Le câble pilote GZL 434-6, compris dans la livraison, est raccordé d'un côté à l'émetteur SI 434 et de l'autre côté au radiateur complémentaire. Les douze diodes **4** émettent la lumière infrarouge modulée pour la transmission du son, elles ne doivent en aucun cas être cachées.

Mise en place

La mise en place du radiateur complémentaire et de l'émetteur devrait se faire de façon à permettre à la lumière infrarouge invisible de venir jusqu'à la lentille de réception du casque Infraport sans subir de perturbation par des objets opaques. Une liaison optique directe entre radiateurs et récepteurs est vivement conseillée, afin de créer les meilleures conditions de réception. En pratique une mise en place élevée, à angle légèrement incliné vers le bas, s'est montrée très propice à de bonnes conditions de transmission. La construction extrêmement plate du radiateur et de l'émetteur permet de les placer normalement sans problèmes sur des armoires, paravents, bibliothèques murales ou sur des appareils radio

By means of suitable adapter cables (e.g. Bekhiet No. 35-3601) an almost unlimited elaborate installation may be set up since a larger number of add-on radiators may be connected together. Example: If you want to operate one transmitter and three power radiators in a room it is recommended to position the units into the four corners of the room. The listeners may move freely about the room and receive a sound signal of best quality. This example is to indicate the principal possibilities with a larger number of radiators. A system consisting of one transmitter and one additional radiator will most likely be sufficient even in very large living-rooms.

Operation

Insert the power supply **1** into a mains outlet. At the rear panel of the transmitter SI 434 as well as on the power radiator **2** you will find a 3.5 mm jack socket. Connect these two sockets together by means of the control line **6**. Switch on the power radiator with the switch **5**, the red LED **3** now lights up.

If the transmitter is operated according to its operating instructions the infrared transmission signal will now also be radiated from the power radiator.

Technical Data

Carrier frequency range	40 ... 350 kHz
Power of infrared light	appx. 100 mW
RF-input	1.2 - 1.4 V _{pp}
Input impedance	2.7 kΩ
Input socket	Jack Ø 3.5 mm
Length of control line GZL 434-6	7.5 m
Operating voltage	220 V ± 10%, 50 - 60 Hz
Power consumption	appx. 10 VA
Dimensions of the power radiator	200 x 80 x 23 mm
Weight	
Radiator	250 g
Power supply	330 g
Complete unit	600 g

We reserve the right to alter specifications, in particular with regard to technical improvements.

ou autres éléments d'une chaîne Hi-Fi, ainsi que sur les haut-parleurs.

Un adaptateur spécial (p.ex. Bekhiet N° 35-3601)* disponible chez votre distributeur spécialisé Hi-Fi, permet un raccordement en chaîne d'un grand nombre de radiateurs complémentaires, permettant ainsi des installations plus complexes. Si on veut installer dans une salle un émetteur et trois radiateurs nous conseillons de mettre en place les appareils dans les coins de la salle. On garde ainsi toute la mobilité tout en disposant d'un signal basse fréquence de haute qualité. L'exemple ci-contre ne voulait que montrer le principe des possibilités d'un nombre élevé de radiateurs. Dans une salle de séjour on pourra probablement se limiter à un émetteur et un radiateur complémentaire.

Mise en service

Le bloc d'alimentation **1** est relié au secteur. Les côtés arrière de l'émetteur SI 434 et du radiateur complémentaire **2** disposent d'une prise jack 3,5 mm. Relier les deux prises à l'aide du câble pilote **6**. Mettre en service le radiateur complémentaire à l'aide du bouton **5**, la diode rouge **3** s'allume.

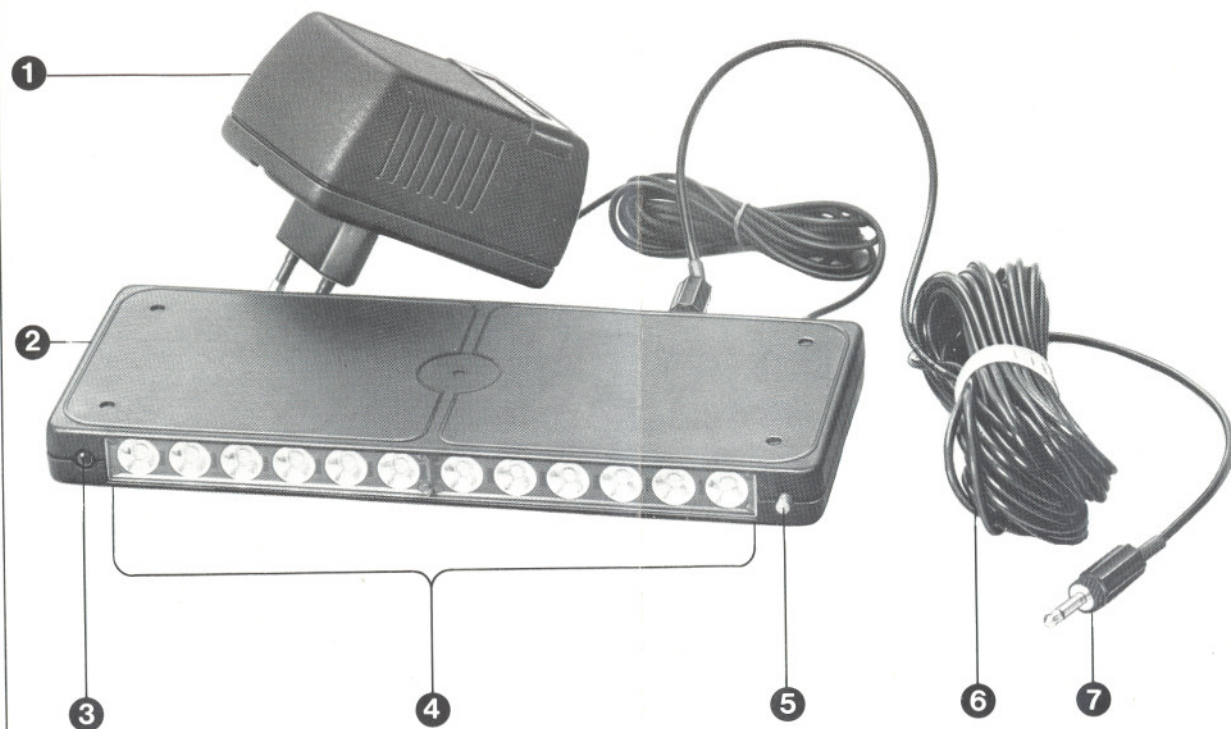
Si on met maintenant en service l'émetteur selon son propre mode d'emploi, le signal infrarouge est également émis par le radiateur complémentaire.

* Maison F. Bekhiet, D-7830 Emmendingen/Baden, Rép. Féd. d'Allemagne.

Caractéristiques techniques

Gamme des fréquences-porteuses	40 ... 350 kHz
Puissance infrarouge rayonnée	appx. 100 mW
Tension d'entrée HF	1,2 - 1,4 V _{cc}
Impédance d'entrée	2,7 kΩ
Douille d'entrée	Prise jack Ø 3,5 mm
Longueur du câble pilote GZL 434-6	7,5 m
Tension d'alimentation	220 V ± 10%, 50 - 60 Hz
Puissance consommée	appx. 10 VA
Dimensions du radiateur	200 x 80 x 23 mm
Poids	
Radiateur	250 g
Alimentation	330 g
Complet	600 g

Modifications, surtout dans l'intérêt du progrès technique, réservées.



- 1** Steckernetzteil GZN 434, fest mit **2** verbunden
- 2** Infrarot-Stereo-Zusatzstrahler SZI 434
- 3** Rote Leuchtdiode für Betriebsbereitschaft
- 4** Zwölf Infrarot-Sendediode
- 5** Einschalter
- 6** Steuerleitung GZL 434-6; 7,5 m
- 7** Anschlußstecker 3,5 mm Ø

- 1** Alimentation GZN 434, attachée à **2**
- 2** Radiateur infrarouge stéréophonique complémentaire SZI 434
- 3** Diode LED rouge, indicateur de mise en marche
- 4** Douze diodes émettrices
- 5** Commutateur de mise en marche
- 6** Câble pilote GZL 434-6; 7,5 m
- 7** Fiche de raccord 3,5 mm Ø

- 1** Power supply unit GZN 434, fixed connection to **2**
- 2** Infrared-stereo-power radiator SZI 434
- 3** LED red, power indicator
- 4** Twelve infrared transmitting diodes
- 5** ON/OFF-switch
- 6** Control line GZL 434-6; 7.5 m
- 7** Connector 3.5 mm Ø